

MANAGEMENT & COMMUNICATION

SEMINAIRES PREVUS EN OCTOBRE - SEMINARS FORESEEN IN OCTOBER

Madeleine Pincott  3674 am - pincottm@CERNVM

Dates	Séminaires/Seminars	Lang.	Durée Duration	Disponibilité Availability
10, 11 novembre	Les outils de communication dans une équipe	F	2 jours	2 places
12, 13 novembre	Négociation	F	2 jours	4 places
12, 13 novembre	Information pour superviseurs	F	2 jours	3 places
19, 20 November	Negotiating Skills	E	2 days	7 places
24, 25 novembre	Gérer du personnel aujourd'hui au CERN	F	2 jours	7 places

Si vous désirez vous inscrire pour un de ces séminaires prenez contact avec votre responsable hiérarchique et votre DTO.

If you would like to enrol in one of these seminars, please contact your supervisor and your DTO.

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

SERVICE MÉDICAL

Suite à la découverte d'aiguilles hypodermiques au service de récupération, les techniciens qui utilisent ces aiguilles à injection (style médical) en vente au magasin CERN, sont priés de les rapporter à l'Infirmierie – bât. 57 – Rez-de-chaussé – pour les éliminer après usage.

Il est très dangereux de les laisser traîner.

Merci de votre collaboration.

Dr E.P. Maquet

MEDICAL SERVICE

Following the discovery of hypodermic needles at the salvage service, technicians using such medical syringe-type needles on sale in the CERN store, are requested to bring them to the infirmary (building 57, ground floor) for destruction after use.

It is extremely dangerous to leave them lying around.

Thank you for your cooperation.

Dr. E.P. Maquet

LA CARTE DU CERN DONNERA ACCES A LA BIBLIOTHEQUE

A partir du lundi 2 novembre 1992, l'accès à la bibliothèque centrale, en dehors des heures officielles de 08.30-17.30 h les jours ouvrables, nécessitera la carte magnétique d'accès au CERN.

Les utilisateurs qui n'ont toujours pas cette carte sont priés de contacter le bureau d'enregistrement à l'entrée principale du site de Meyrin (bât.55/1-002, tél. 6611).

CERN CARD GIVES ACCESS TO LIBRARY

From Monday 2 November 1992, for access to the Central Library outside the official hours of 08.30-17.30 hrs on normal working days you will need a CERN magnetic access card.

Users who do not yet have this card should contact the registration office at the main entrance to the Meyrin site (bldg 55/1-002, tel. 6611).

HORAIRE DU STANDARD TÉLÉPHONIQUE

Les heures d'ouverture du standard téléphonique, jours ouvrables seulement, ont été réadaptées en fonction du trafic constaté et des besoins des utilisateurs :

Matin, sans changement : ouverture à 08.00 h
Soir, nouvel horaire : fermeture à 19.00 h.

Nous vous rappelons qu'avec une utilisation des lignes directes vous aurez un meilleur service et vous contribuerez à diminuer la charge du standard.

Rappel

Durant la fermeture du standard, une ligne réservée pour les communications urgentes, et permettant les appels internationaux, est à disposition bât. 65, à la salle de contrôle des pompiers.

Service du Téléphone ST/MC

TELEPHONE EXCHANGE HOURS

The hours, on working days only, during which the telephone exchange is manned have been rescheduled in accordance with the demand recorded.

Opening time is unchanged at 08.00 hrs
New closing time: 19.00 hrs.

Please remember that the use of direct lines gives you better service and helps reduce the exchange's work load.

Reminder

When the exchange is closed, an international line for urgent calls only is available in the Fire Brigade control room, building 65.

Telephone Service ST/MC

NOUVEAU "NEWS GROUP" CERN.ELPOOL

Le "news group" CERN.ELPOOL a été créé sur CERNVM, VXCERN et DXCERN pour améliorer la communication des informations du Pool électronique du Secteur de la recherche destinées à la communauté des utilisateurs. Les communications fourniront des informations générales sur le Pool, feront connaître les nouveaux instruments testés ou récemment normalisés dans le cadre du Pool et demanderont occasionnellement aux utilisateurs leur avis sur des équipements déterminés.

Si vous souhaitez être informés automatiquement sur le contenu de ce groupe, vous devez procéder ainsi:

Sur CERNVM

dans votre fichier PROFILE EXEC, modifiez la ligne :

'EXEC XNEWS (DEFAULT UNSEEN'

comme suit :

'EXEC XNEWS (DEFAULT ELPOOL UNSEEN'

Sur VXCERN

pour être prévenu d'éventuelles NEWS, tapez:

NEWS

SEL CERN.ELPOOL

SET NOTIFY

Sur ULTRIX

nn -xX cern.elpool

ou votre logiciel de lecture (newsreader) préféré

Werner Witzeling
Comité consultatif du Pool électronique
witzelin@cernvm

NEW NEWS GROUP CERN.ELPOOL

The news group CERN.ELPOOL has been set up on CERNVM, VXCERN and DXCERN to improve the flow of information from the Research Sector Electronics Pool to the user community. The news to appear will give general information on the Pool, inform about new instruments under test or recently standardized in the Pool and occasionally ask for feedback from users on specific items.

If you want to be informed automatically on items in this group you have to :

On CERNVM

in your PROFILE EXEC file, modify the line:

'EXEC XNEWS (DEFAULT UNSEEN'

to 'EXEC XNEWS (DEFAULT ELPOOL UNSEEN'

On VXCERN

to be notified of NEWS, type :

NEWS

SEL CERN.ELPOOL

SET NOTIFY

On ULTRIX

nn -xX cern.elpool

or your preferred newsreader

Werner Witzeling
Electronics Pool Advisory Committee
witzelin@cernvm

CHANTIER DU CARREFOUR ROUTE GRÉGORY ET ROUTE FERMI

Nous comptons sur la compréhension des usagers de la route Grégory et Fermi : le chantier ouvert à ce carrefour ne peut être terminé rapidement, car nous avons trouvé une fuite sur le réseau alimentant les systèmes de refroidissement du Complexe PS; par conséquent cette fuite ne pourra être réparée que pendant un arrêt des machines suffisamment long.

Division ST/CV/FL

ROADWORKS AT THE ROUTE GREGORY/FERMI CROSSROAD

We must ask the users of routes Gregory and Fermi to be patient. The work being done at this crossroad cannot be completed quickly because we have discovered a leak in the supply line to the PS complex cooling systems which can be repaired only during a long enough machine shutdown.

ST/CV/FL Division

NOUVEAUX DOCUMENTS ÉDITÉS PAR TIS

1. **Note de Sécurité TIS NS 25 : Ozone produit par les machines à photocopier ou les imprimantes laser:**
Cette note explique comment l'ozone est produit, comment on peut le détecter, les effets qu'il peut avoir sur la santé, les précautions à prendre pour éviter les concentrations dans les locaux où les photocopieurs sont installés.

Les personnes intéressées peuvent en obtenir une copie auprès de leur secrétariat de Division ou de leur DSO. Des copies supplémentaires sont disponibles au secrétariat TIS/DI.

2. **Radiation protection from an engineer's viewpoint (TIS-DI/91-09)**

Ce document est la traduction anglaise du rapport "La radioprotection vue par un ingénieur" écrit par B. de Raad pour le cours destiné aux Délégués divisionnaires de sécurité en juin 1991.

Résumé : ce cours a pour but de donner une introduction concise à la radioprotection au niveau d'ingénieur. Il traite des différents types de rayonnements rencontrés au CERN, leurs interactions avec la matière, les unités de dose et les doses limites, ainsi que les mesures du rayonnement.

Version française encore disponible sur demande au Secrétariat TIS.

NEW DOCUMENTS ISSUED BY TIS

1. **TIS Safety Note NS 25 : Ozone produced by photocopiers or laser printers**

This note explains how ozone is formed, how to detect it, what can be the health hazards and what precautions to take to avoid concentrations in the rooms where photocopiers are installed.

2. **Radiation protection from an engineer's viewpoint (TIS-DI/91-09)**

This document written by B. de Raad is the English translation of the report originally intended for a course held for Divisional Safety Officers in June 1991.

Summary : the purpose of this course is to provide a succinct introduction to radiation protection at engineer level. It deals with the various types of radiation encountered at CERN, their interactions with matter, dose units and dose limits and radiation measurements.

All people interested to obtain a copy should apply to their Divisional Secretariat or DSO. Extra copies are available on request from TIS/DI secretariat.

AUX UTILISATEURS DE L'ATELIER DE POINÇONNAGE -GRAVAGE

Veuillez prendre note qu'à partir du 5 octobre 1992, ce service sera transféré sur le site de Prévessin, au bâtiment 904.

Pour les utilisateurs qui voudraient éviter ce déplacement, une permanence sera maintenue au pavillon 6661 (derrière l'Atelier Principal – bât. 100), dans le service de sous-traitance.

Une procédure efficace pour le transfert des travaux demandés depuis le site de Meyrin à celui de Prévessin est à l'étude.

Division MT
Groupe MF

TO USERS OF THE PUNCHING-ENGRAVING WORKSHOP

Please note that this service will be transferred to the Prévessin grounds, building 904, from 5 October 1992.

Users wishing to avoid the journey may apply to the Sub-contracting Service in hut 6661 (behind the Main Workshop, building 100).

A serviceable procedure for transferring work requests from the Meyrin to the Prévessin grounds is being drawn up.

MT Division
MP Group

OBJETS TROUVÉS

Des trousseaux de clefs ont été retrouvés sur le site, clefs de bureaux, de voitures, etc. Les personnes concernées sont priées de téléphoner au 3623 pour récupérer leurs biens.

Il est rappelé que chaque perte de clefs ou d'objets doit être suivie d'une déclaration au Service de l'Enregistrement (bâtiment 55/1-002, tél 6611) afin de permettre une recherche efficace des propriétaires lorsque ces objets sont retrouvés. Les clefs et les objets trouvés sont à rapporter au Service de l'Enregistrement qui fera le nécessaire pour les rendre à leurs propriétaires respectifs.

Division AS

LOST AND FOUND

Bunches of office and car keys, etc., have been found around CERN, and their owners are invited to call 3623 to recover their property.

Please note that, if you lose keys or anything else, you should report it to the Registration Service (building 55/1-002, tel. 6611) so that owners of lost property can be properly traced. If you find items which people have lost, please take them to the Registration Service so that they can be returned to their owners.

AS Division

PROCHAIN CONCERT

33^{ème} saison

Lundi 19 octobre
à 20h00, à l' Amphithéâtre

Mainzer Kammerorchester

Direction : Antonio NUNEZ

Solistes : Renate KEHR, flûte
Michinori BUNYA, contrebasse
Georges KISS, clavecin
Antonio NUNEZ, violon

Au programme :

- J. Ph. Rameau : Concerto 'La Pantomime'
en si bémol majeur
- G. Ph. Telemann : Suite en la mineur pour
flûte et cordes
- J. M. Sperger : Quatuor en ré majeur pour
contrebasse, flûte, alto et
violoncelle
- D. Scarlatti : Concerto No. X en ré majeur
- J. S. Bach : Concerto Brandebourgeois
No. 5 en ré mineur

Billets : 15.- SFr droit des pauvres compris, en
vente uniquement le soir du concert, dès 19.30h.

N. B. Le nombre de places dans l' Amphithéâtre étant
limité, les abonnés susceptibles de ne pas venir à ce
concert sont priés de le faire savoir, afin que d'autres
personnes puissent bénéficier de leurs places, en
téléphonant à G. Adam Div. AS-GS/RE au 4813 ou
recherche 13-4006. Merci.

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'Annemasse
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mercredi 4 novembre de 08.30 à 12.30 h et de 14.00 à 16.30 h

Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang –
veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention; par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

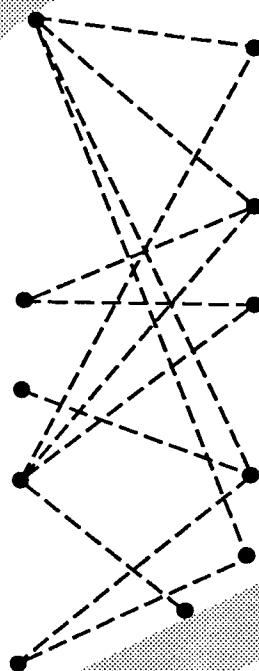
La médecine

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL,

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges
concentrés)

**sang dépourvu de globules
blancs**

anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes
pour combattre l'état de choc

albumine
pour remplacer les pertes
de protéines
plasma antihémophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Annemasse, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Wednesday 4 November from 08.30 to 12.30 hrs & from 14.00 to 16.30 hrs

Ground-floor of building 504 – Restaurant No2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you.
Thank you.